



ДЕДАЛ И ИКАР

учебный комментарий к «Метаморфозам» Овидия

Дедал и Икар. Учебный комментарий к «Метаморфозам» Овидия. Версия от 01.12.2020.

Подготовлено по результатам проекта «Разработка методических материалов для изучения древнегреческого и латинского языков» при поддержке фонда «Гуманитарные исследования» ФГН НИУ «Высшая школа экономики» в 2020 году.

Комментарий распространяется по лицензии CC Attribution — Share Alike 3.0. Эта лицензия позволяет перерабатывать, исправлять и развивать произведение при условии указания авторства и лицензирования производных работ на аналогичных условиях. Все новые произведения, основанные на лицензированном под нею, должны иметь аналогичную лицензию.

Изображение на обложке: Падение Икара. Фреска из Помпей (дом жреца Аманды, I. 7. 7). 40–79 гг. [Источник](#).

В изучении латинского языка немало препятствий, одно из них — переход от чтения учебных текстов к чтению авторов. В этом случае могут быть полезны учебные комментарии, где оригинальный латинский текст снабжен справочным аппаратом. Для нашего комментария мы выбрали рассказ о судьбе Дедала и Икара из «Метаморфоз» Овидия (VIII 183–235): известность сюжета поможет читателю справиться с трудностями перевода. Мы надеемся, что наша работа будет полезна для всех читателей, желающих начать знакомство с латинскими авторами.

Как пользоваться комментарием. Наш комментарий выполнен по образцу издания «Энеиды», подготовленного К. Фарром, и других изданий схожего типа¹. Комментарий начинается с раздела *Лексический минимум*, где указан словарь наиболее употребительных слов латинского языка, расположенных в алфавитном порядке. Эта лексика встречается в нашем фрагменте, и ее рекомендуется запомнить прежде чтения. Кроме общего словаря комментарий состоит из трех частей: текст, подстрочный словарь и грамматический аппарат.

Текст. За основу взят текст из учебного комментария Дж. Стедмана². Курсивом в тексте выделены слова, которые вынесены в *Лексический минимум*. «Метаморфозы» написаны гекзаметром, поэтому для удобства чтения над долгими по природе гласными расставлены знаки долготы. Подробнее о гекзаметре можно узнать из грамматики Соболевского [§1376–1381](#).

Подстрочный словарь. В этом разделе помещена вся лексика, которая встречается на соответствующей странице текста, кроме тех слов, что вынесены в *Лексический минимум*. В переводе мы старались отразить базовые значения слов с поправкой на контекст и употребление.

Грамматический аппарат. В этом разделе даны грамматические пояснения к тексту. Вспомогательная информация и переводы фраз выделены курсивом. В некоторых местах даны активные ссылки на соответствующие разделы грамматики Соболевского, где читатель может подробнее ознакомиться с обсуждаемой темой.

Авторы и благодарности. Авторами комментария стали студенты-философы Вышки и участники нашего Греко-латинского клуба, решившие провести это непростое лето за латынью: Рита Сёмина, Полина Крупина, Даша Хохлова, Илья Онегин, Сафия Курамшина и Тоня Морозова. Мы благодарим координатора нашего Клуба, Ольгу Алиеву, за идею комментария и предоставленные материалы.

Обратная связь. Если у вас есть вопросы или вы заметили неточности и опечатки, то сообщите нам об этом по адресу: kirillprokopov@gmail.com.

Кирилл Прокопов
август 2020

¹ Pharr, Clyde. *Vergil's Aeneid Books I-VI with Introduction, Notes, Vocabulary, and Grammatical Appendix*. Revised edition. Lexington, Massachusetts: D.C. Heath and Company. 1964. Подборку комментариев «под Фарра» можно найти на сайте Дж. Стедмана: <https://geoffreysteadman.com/>.

² Steadman, Geoffrey. *Selections from Ovid's Metamorphoses: Latin Text with Facing Vocabulary and Commentary*. 2019 ([Beta Edition](#)).

Лексический минимум

В лексический минимум вошли слова, которые чаще других встречаются в нашем тексте, и слова из списка [500 наиболее употребительных слов](#) латинского языка.

ā, ab: от (*предл. +abl*)

agō, ēgī, āctum, agere: делать, поступать

āla, ae f.: крыло

aliquis, aliquā, aliquid: кто-либо, что-либо, некто, нечто (*неопр. мест.*)

altus, a, um: высокий, глубокий

amor, ōris, m.: любовь, страсть

animus, ī m.: душа

ante: до, перед, раньше (*предл. + асс.*); впереди (*нар.*)

aqua, ae f.: вода

ars, artis, f.: искусство

at: но (*союз*)

atque: и, а также (*союз*)

aut: или (*союз*)

brevis, e: короткий

caelum, ī n.: небо

comes, itis m/f.: спутник, компаньон

corpus, corporis n.: тело

crēdo, didī, ditum, ere: верить, поручать

cum: 1) *предл. с* (совместность); 2) *союз* когда (*cum temporale/historicum/inversum*), потому что (*cum causale*), хотя (*cum concessivum*)

Daedalus, ī m.: Дедал

deus, ī m.: бог

dexter, tera, terum: правый

dīcō, dīxī, dictum, dicere: говорить

dō, dedī, datum, dare: давать

dum: пока (*союз*)

dux, ducis m/f.: вожатый, проводник

ego: я (*мест.*; *mei gen.*, *mihi dat.*, *mē асс.*, *mē abl.*)

et: и, также (*союз*)

hic, haec, hoc: этот (*указ. мест.*)

iam: уже, теперь (*нар.*)

Īcarus, ī m.: Икар

ignis, ignis m.: огонь

ille, illa, illud: тот (*указ. мест.*)

in: в (*+abl*) *где?*; (*+асс*) *куда?*

inquam: говорю (*недост. гл.*)

inter: между, среди (*предл. +асс.*)

ipse, ipsa, ipsum: сам (*мест.*)

ita: так (*нар.*)

iter, itineris n.: путь

iubeo, iussī, iussum, ēre: приказывать

locus, ī m.: место

longus, a, um: длинный, долгий

manus, manūs f.: рука

moveō, mōvī, mōtum, movēre: двигать, волновать

nātūra, ae f.: природа

ne: не (*отриц.* при *coniunct.* и *imperat.*); чтобы не, как бы не (*союз*)

neque: и не (= *neque*)

nōmen, inis n.: имя

nōn: не

omnis, omne: весь, всякий, целый

opus, eris n.: творение, труд, дело, занятие

pars, partis f.: часть, сторона

parvus, a, um: маленький

pater, patris, m.: отец

penna, ae f.: перо

possum, potui, —, posse: мочь

postquam: после того как (*союз*)

puer, puerī, m.: мальчик

puto, āvī, ātum, āre: думать, полагать

-que: и (*постпозитивный союз*)

quī, quae, quod: который, кто, что (*относ. мест.*)

sē: себя (*асс.* и *abl.* от *мест. sui*)

sī: если (*союз*)

sīc: так, таким образом (*нар.*)

specto, āvī, ātum, āre: смотреть

sto, stetī, statum, āre: стоять

sum, fuī, —, esse: быть

suus, sua, suum : свой (*притяж. мест.*)

terra, ae f.: земля

timeo, uī, —, ere: бояться

trādō, idī, itum, ere: передавать, отдавать

trahō, trāxī, tractum, trahere: тащить, увлекать,

tū: ты (*мест.*; *tui gen.*, *tibi dat.*, *tē асс.*, *tē abl.*)

tum: тогда, затем (*нар.*)

ūllus, a, um: какой-нибудь, какой-либо

ubi: где (*нар.*)

unda, ae f.: волна

ut: (*союз +indicat.*) как; когда, как только; (*+coniunct.*) чтобы, что; так что; пусть, хотя

velut: подобно, словно (*нар.*)

vērus, a, um: настоящий

via, ae, f.: дорога, путь

videō, vīdī, vīsum, vidēre: видеть

<i>Daedalus intereā Crētēn longumque perōsus</i>	183
<i>exilium tactusque locī nātālis amōre</i>	184
<i>clausus erat pelagō. «terrās licet» inquit «et undās</i>	185
<i>obstruat, at caelum certē patet; ībimus illāc:</i>	186
<i>omnia possideat, nōn possidet āera Mīnōs».</i>	187
<i>dīxit et ignōtās animum dimittit in artēs</i>	188
<i>nātūramque novat. nam pōnit in ōrdine pennās</i>	189
<i>ā minimā coeptās, longam breviōre sequente,</i>	190

āēr, āeris m.: воздух	nam: ведь, так как (<i>союз; нар.</i>)
certē: по крайней мере (<i>нар.</i>)	nātālis, e: родной
claudio, clausī, clausum, ere: запирать	novo, āvī, ātum, āre: обновлять
coepī, coeptum, (ere), coepisse: начинать(ся)	obstruo, strūxī, strūctum, ere: строить, преграждать
(<i>недост. гл.</i>)	ōrdō, ōrdinis m.: ряд, порядок
Crēta, ae (Crētē, ēs) f.: Крит	pateo, uī, —, ēre: быть открытым
dīmitto, mīsī, missum, ere: распускать,	pelagus, ī n.: море
рассылать	perōdī, —, ōdisse: сильно ненавидеть (<i>недост. гл.</i>)
eo, īi, itum, īre: идти	pōno, posuī (posivī), positum, ere: ставить
exilium = exsilium, ī n.: изгнание	posideo, sēdī, sessum, ēre: обладать, иметь
ignōtus, a, um: неизвестный	sequor, secūtus (sequūtus) sum, sequī: следовать
illāc: туда (<i>нар.</i>)	(<i>отлож.</i>)
intereā: тем временем (<i>нар.</i>)	tango, tetigī, tāctum, ere: трогать
licet, licuit (licitum est), ēre impers.: позволено,	Mīnos, ōis m.: Минос
<i>licet + coniunct.</i> пусть, хотя	

183 Crētēn: acc. sg. Crēta. (греч.)	(coninuct. concessivus C§710-714)
longumque: = et longum; que соединяет слово	188 animum dimittit: <i>направил ум</i>
с предыдущим	ignōtās... in artēs: = in ignōtās artēs
perōsus: part. perf. pass. perodi	189 nātūramque novat: <i>и обновляет природу,</i>
184 locī nātālis: объект amōre (gen. obiect. C§505)	т.е. создает нечто новое
amōre: <i>чем?</i> (abl. instr. C§478)	190 minimā: превосх. степень parvus
185 pelagō: <i>чем?</i> (abl. instr. C§478)	coeptās: part. perf. pass. coepī (недостаточный глагол),
licet... obstruat: licet с coniunct. — уступка	breviōre: сравнит. степень brevis
<i>хотя... препятствует</i>	longam breviōre sequente: <i>более</i>
inquit: praes. ind. act. 3 s. inquam <i>говорит;</i>	<i>короткое (перо) следует за длинным, оборот</i>
вводит прямую речь	abl. absolutus (C§1088-1096); некоторые
186 ībimus: <i>пойдем,</i> fut. ind. act. 1 sg. eo	издатели дают sequenti
187 āera: acc. sg. āēr (греч.)	
possideat: <i>хотя обладает</i> — уступка	

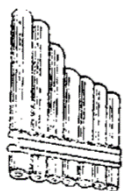
Предыстория. Афинский зодчий Дедал убил своего племянника и в наказание за это должен был отправиться в изгнание. На Крите он построил, по приказу царя Миноса, лабиринт для чудовища Минотавра, получеловека-полубыка, родившегося от преступной связи жены Миноса — Пасифаи. Минос отдавал ему на растерзание юношей и девушек, которых Афины обязаны были доставлять в качестве дани. В числе этих жертв чуть не оказался молодой герой Тесей, сын афинского царя Эгея. Он убил Минотавра и, с помощью нити, данной ему дочерью Миноса, Ариадной, спасся из лабиринта. Во время этих происшествий Дедал задумал бежать с Крита.

<i>ut clīvō crēvisse putēs: sic rŭstica quondam</i>	191
<i>fistula disparibus paulātim surgit avēnīs;</i>	192
<i>tum līnō mediās et cērīs alligat īmās</i>	193
<i>atque ita compositās parvō curvāmine flectit</i>	194
<i>ut vērās imitētur avēs. Puer Īcarus ūnā</i>	195
<i>stābat et, ignārus sua sē tractāre perīcla,</i>	196
<i>ōre renīdentī modo, quās vaga mōverat aura,</i>	197
<i>captābat plūmās, flāvam modo pollice cēram</i>	198

alligo, āvī, ātum, āre: привязывать, прикреплять
aura, ae f.: дуновение воздуха, ветер
avēna, ae f.: тростник
avis, is f.: птица
capto, āvī, ātum, āre ловить, хватать
cera, ae f.: воск
clīvus, ī m.: склон, холм
compōno, posuī, positum, ere: составлять, сочинять
cresco, crēvī, crētum, ere: расти, вырастать
curvāmen, inis n.: изгиб
dispār, aris: неравный, несходный, различный
fistula, ae f.: свирель, трубка
flāvus, a, um: золотистый
flecto, flexī, flexum, ere: гнуть, сгибать
ignārus, a, um: неопытный, незнающий, несведущий

imitor, ātus sum, ārī: подражать кому-л. (+acc.), (отлож.)
īmus, a, um: низший
linum, ī n.: нить
medius, a, um: средний
modo... modo: то... то
ōs, ōris n.: рот, лицо
paulātim: понемногу, мало-помалу, постепенно
perīculum, ī n.: риск, опасность
plūma, ae f.: перо
pollex, icis m.: большой палец
quondam: когда-то, иногда, когда-нибудь (нар.)
renīdeo, —, —, ēre: сиять, улыбаться
rŭsticus, a, um: деревенский
surgo, rēxī, rēctum, ere: вставать, подниматься
tracto, āvī, ātum, āre: тащить, касаться
ūnā: рядом, вместе (нар.)
vagus, a, um: блуждающий, подвижный

- 191 **putēs:** второе лицо для выражения неопределенно-личного смысла: *можно подумать...*
ut... putēs: придаточное следствия (ut consecutivum [C§820–830](#)) *так что можно было подумать, будто...*
clīvō crēvisse: *росли на склоне* (abl. loci [C§499](#))
- 192 **rŭstica... fistula:** деревенская свирель



Fistula

disparibus... avēnīs: *каким образом?*

- (abl. modi [C§497](#)) *неравными тростинками*
- 193 **līnō... et cērīs:** *чем?* (abl. instr. [C§478](#))
mediās et... īmās... определяют подразумеваемое *penās*
- 194 **parvō curvāmine:** *каким образом?* (abl. modi [C§497](#)) *легким изгибом*
- 195 **ut... imitētur:** придаточное цели *чтобы подражать* (ut finale [C§790–795](#)) или придаточное следствия *так, что они стали походить* (ut consecutivum [C§820–830](#))
- 196 **sua sē tractāre perīc(u)la:** acc. cum inf., вводимый *ignārus*; *sē* – логическое подлежащее
- 197 **ōre renīdentī:** *какой?* (abl. qualitatis [C§498](#)) *с улыбкой на лице; улыбающийся*
- quās:** соотносится с *plūmās*
- 198 **pollice:** *чем?* (abl. instr. [C§478](#))

mollībat, lūsūque suō mirābile patris	199
impediēbat opus. postquam manus ultima coeptō	200
imposita est, geminās opifex librāvit in ālās	201
ipse suum corpus mōtāque pependit in aurā;	202
et instruit nātum «mediō» que «ut līmite currās,	203
Īcare» ait «moneō, nē, sī dēmissior ībis,	204
unda gravet pennās, si celsior, ignis adūrat:	205
inter utrumque volā. nec tē spectāre Boōtēn	206

adūrō, ussī, ustus, ere: обжигать, опалить
ait: говорит
aura, aurae f.: дуновение воздуха, ветер
Boōtēs, ae f.: созвездие Волопаса.
celsus, a, um: высокий
coepī, coeptum, (ere), coepisse: начинать(ся)
(недост. гл.)
currō, cucurrī, cursum, ere: бежать, лететь
dēmissus, a, um: низкий
geminus, a, um: двойной, парный
gravo āvī, ātum, āre: делать тяжелым;
обременять; покрывать
impediō, īvī (īī), itum, ire: спутывать, мешать,
препятствовать (+acc.)
impōno, posuī, positum, ere: положить, налагать
на что-л. (+dat.)
instruō, strūxī, structum, ere: подготавливать,

снаряжать, наставлять
libro, āvī, ātum, āre: держать в висячем положении,
уравновешивать
limes, līmitis m.: граница, рубеж, путь
lūsus, ūs m.: игра
medius, a, um: средний
mirābilis, e: удивительный, замечательный
mollio, īvī (īī), itum, ire: разминать, размягчать.
moneō, uī, itum, ēre: предупреждать, увещать,
наказывать
nātus, ī m.: сын
opifex, opificis m.: творец, создатель, мастер,
художник
pendō, pependī, pensum, ere: висеть
ultimus, a, um: последний
uterque, utraque, utrumque: оба; и тот, и другой
volō, āvī, ātum, āre: лететь

199 mollībat: = molliebat, imperf. con. act. 3 sg.,
разминал, итеративный имперфект
lūsū suō: чем? (abl. instr. [C§478](#))
mirābile: acc. sg. n., согласуется с opus
200 impediēbat: итеративный имперфект
coeptō: начатое дело, part. perf. pass. coepī,
управляющий глагол — imposita est
manus ultima... imposita est: manum ultimam
impōnere — завершить, закончить что-л.
201 opifex... ipse: т.е. Дедал
geminās in ālās librāvit corpus: привел в
равновесие тело между двух крыльев, т.е.
повис
202 mōtā in aurā: в воздухе, приведенном в

движение (крыльями)
203 que: соединяет глаголы instruit и ait
moneō ... ut līmite currās: я наказываю, чтобы
ты... (ut obiectivum [C§796–803](#))
(in) mediō līmite посередине (abl. loci [C§499](#))
204 moneō ... nē: я наказываю, чтобы ты не
(ne obiectivum [C§796–803](#))
dēmissior ... celsior: слишком низко, слишком
высоко (gradus comparātivus absolūtus)
205 (et) sī celsior (ībis): и если ты будешь лететь
слишком высоко
ībis: fut. I ind. act. 2 sg. eo
206 volā imper. praes. act. 2 sg. volo
Boōtēn: acc. sg. Boōtēs (греч.)

<i>aut Helicēn iubeō strīctumque Ōrionis ēnsem:</i>	207
<i>mē duce carpe viam!» pariter praecepta volandī</i>	208
<i>trādit et ignōtās umerīs accommodat ālās.</i>	209
<i>inter opus monitūsque genae maduēre senilēs,</i>	210
<i>et patriae tremuēre manūs; dedit oscula nātō</i>	211
<i>nōn iterum repetenda suō, pennisque levātus</i>	212
<i>ante volat comitīque timet, velut āles, ab altō</i>	213
<i>quae teneram prōlem prōdūxit in āera nīdō,</i>	214

accommodō, āvī, ātum, āre: прикреплять, прилаживать, приспособливать что-л. (+acc.) к чему-л. (+dat.)
āēr, āeris m.: воздух
āla, ae f.: крыло
āles, itis m/f.: птица
carpō, psī, ptum, ere: рвать, собирать
ēnsis, is m.: меч
gena, ae f.: щека
Helicē, ēs: созвездие Большая Медведица
ignōtus, a, um: неизвестный, незнакомый
iterum: снова, вновь (нар.)
levō, āvī, ātum, āre: поднимать, облегчать
madescō, duī, —, ere: увлажняться
monitus, ūs m.: предупреждение, напоминание
nātus, ī m.: сын
nīdus, ī m.: гнездо

Ōrīōn, ōnis m.: созвездие Орион
ōsculum, ī n.: поцелуй
pariter: равно, в то же время, вместе с этим (нар.)
patrius, a, um: отцовский
praeceptum, ī n.: наставление, указание, урок
prōducō, duxī, ductum, ere: вести, выводить, выпускать
prōles, is m/f.: отпрыск
repetō, īvī, itum, ere: повторять
senilis, e: старческий
stringō, īnxī, ictum, ere: натягивать, обнажать меч
tener, a, um: нежный, молодой, чувствительный
tremō, uī, itum, ere: дрожать
umerus, ī m.: плечо
volō, āvī, ātum, āre: летать

- 207 **Helicēn:** acc. sg. Helicē (греч.)
nec... iubeō: = veto *запрещаю*
strīctum: part. perf. pass. stringō. Созвездия Большой Медведицы и Ориона играли значимую роль для античной навигации.
 208 **mē duce:** *под моим руководством* (abl. absolutus [C§1088–1096](#))
volandī: gen. герундия от volo
carpe viam: *держись пути!* (carpere viam — пуститься в путь)
 209 **ignōtās... ālās:** порядок слов: accommodat umerīs ālās ignōtās
 210 **inter... senilēs:** порядок слов: inter opus et monitūs genae senilēs maduēre

- maduēre:** = **maduērunt;** форма perf. ind. act. 3 pl. с окончанием -ēre особенно употребительна в поэзии
 211 **tremuēre:** = **tremuērunt:** см. прим. к 210
dedit... suō: порядок слов: dedit nātō suō oscula nōn iterum repetenda; (non) repetenda здесь по значению не герундив, а part. fut. pass.: *не будут вновь повторены*
 213 **ante:** *впереди* (нар. пространства)
pennīs: *при помощи чего?* (abl. instr. [C§478](#))
comitīque timet: бояться за (+dat.)
āles ... nīdō: порядок слов: ales, quae prōdūxit prōlem teneram ab altō nīdō in āera; ab altō вынесено впереди придаточного предложения для акцента

hortāturque sequī damnōsāsque ērudit artēs	215
et movet ipse suās et nātī respicit ālās.	216
hōs aliquis, tremulā dum captat harundine piscēs,	217
aut pastor baculō stīvāve innixus arātor	218
vīdit et obstipuit, quique aethera carpere possent,	219
crēdidit esse deōs. et iam Iūnōnia laevā	220
parte Samos (fuerant Dēlosque Parosque relictāe)	221
dextra Lebinthos erat fecundaque melle Calymnē,	222

aethēr, eris *m.*: небо

āla, ae *f.*: крыло

arātor, oris *m.*: пахарь

baculus, ī *m.*: палка, посох

Calymnē, ēs *f.*: Калимна

capto, āvī, ātum, āre: хватать, ловить

carpo, psī, ptum, ere: схватить, взять

damnōsus, a, um: пагубный, гибельный

Dēlos, ī *f.*: Делос

ērudio, īvī (ii), itum, ire: наставлять, обучать

fēcundus, a, um: плодородный, богатый

harundō, harundinis *f.*: удочка

hortor, ātus sum, āgī: побуждать (*отлож.*)

innītor, nīxus (nīsus) sum, nītī: опираться на что-л. (+ *abl.*); *отлож.*

Iūnōnius, a, um: Юнонин

laevus, a, um: левый

Lebinthos (-us), ī *f.*: Лебинтос

mel, mellis *n.*: мед

nātus, ī *m.*: сын

obstupēsco, stupuī, —, ere: приходить в изумление (*ужас*)

Paros (-us), ī *f.*: Парос

pastor, ōris *m.*: пастух

piscis, is *m.*: рыба

relinquo, liquī, lictum, ere: оставаться позади

respicio, spēxī, spectum, ere: оглядываться (+*acc.*)

Samus = Samos, ī *f.*: Самос

sequor, secūtus (sequūtus) sum, sequī: следовать (*отлож.*)

stīva, ae *f.*: рукоять плуга

tremulus a, um: дрожащий

-ve: или (*постпозитивная частица*)

215 **hortātur**: подразумевается дополнение Īcārum

216 **movet ipse suās**: подразумевается ālās

217 **hōs**: = Daedalum et Īcārum

tremulā... piscēs: порядок слов: dum captat piscēs harundine tremulā

tremulā... harundine: *чем?* (*abl. instr.* [C§478](#))

218 **aut . . . -ve**: *или... или* (= aut . . . aut)

innixus: управляет и baculo, и stiva

219 **vīdit et obstipuit**: сказуемые при подлежащих aliquis... pastor... arātor

aethera: *acc. sg.* aethēr (*греч.*)

quique... deos: порядок слов: crēdidit (eōs), qui aethera carpere possent, esse deōs.

Придаточное с qui определяет eos — подразумеваемое подлежащее оборота *acc.*

cum. inf. crēdidit, (eōs) esse deos

possent: *coniunct.* в придаточном, по *attractio modi* ([C§1182](#)) поскольку оно зависит от оборота *acc. cum. inf* — аналога косвенной речи, в которой обыкновенно ставится конъюнктив

220 **laevā parte**: *где?* (*abl. loci* [C§499](#))

221 **fuerant relictāe**: = erant relictāe, *plusquamperf. ind. pass*

222 **fecunda melle**: *полный чего?* (*abl. copiae* [C§482](#))

dextra... Calymnē: порядок слов: Lebinthos et Calymnē, fecunda melle, dextra erat

Calymne: Самос, Делос и Парос остались по левую руку летящих, Лебинт и Калимна – по правую. Стало быть, Дедал и Икар летели не в Аттику, а в Малую Азию. Все перечисленные острова находятся в Икарийском море.

<i>cum puer audācī coepit gaudēre volātū</i>	233
<i>dēseruitque ducem, caelīque cupīdine tractus</i>	224
<i>altius ēgit iter. rapidī vīcīnia sōlis</i>	225
<i>mollit odōrātās, pennārum vincula, cērās;</i>	226
<i>tābuerant cērae: nūdōs quatit ille lacertōs,</i>	227
<i>remigiōque carēns non ūllās percipit aurās,</i>	228
<i>ōraque caeruleā patrium clāmantia nōmen</i>	229
<i>excipiuntur aquā, quae nōmen trāxit ab illō.</i>	230

audāx, audācis: смелый, дерзкий
aura, ae f.: дуновение, ветерок, воздух
caeruleus, a, um: голубой, лазурный
careō, uī, —, ēre: быть лишенным чего-л. (+ *abl.*)
cēra, ae f.: воск
clāmō, āvī, ātum, āre: кричать
cupīdō, inis f.: желание
dēserō, seruī, sertum, ere: покидать, оставлять
excipiō, cēpī, ceptum, ere: вынимать, поглощать
gaudeō, gāvīsus, sum, gaudēre: радоваться
 чему-л. (+*abl.*); *полуотлож.*
lacertus, ī m.: мышцы плеча, рука (*преим. pl.*)
moliō, ivī, itum, ire: размягчать, смягчать

nūdus, a, um: голый, обнаженный
odōrātus, a, um: душистый
patrius, a, um: отеческий, отцовский
percipiō, cēpī, ceptum, ere: хватать, захватывать
quatīō, (quassi), quassum, ere: сотрясать, бить
rapidus, a, um: быстрый, стремительный, палящий
 (о солнце)
rēmīgium, iī n.: весла
sōl, sōlis m.: солнце
tābēscō, buī, —, ere: таять
vīcīnia, ae f.: соседство, близость
vinculum, ī n.: узы, связь, скрепа
volātus, us m.: полет

223 **cum:** *когда* (*cum inversum* [C§958](#)). Главное предложение (*et iam lūpōnia...*) служит фоном для придаточного (*cum puer audācī...*)
audācī... gaudēre volātū: *abl. causae* (при *gaudēre*)
 224 **cupīdine tractus:** *чем?* (*abl. instr.* [C§478](#))
caelīque cupīdine: *gen. object.* к *cupīdine* ([C§505](#))
dēseruitque... altius ēgit iter: = *dēseruit et ēgit*
 225 **altius:** *выше* (*нар.* в сравнит. степени от *altus, a, um*)
iter agere: *направлять путь*
 226 **mollit... cērās:** порядок слов: *mollit odōrātās cērās, pennārum vincula*
pennārum vincula: *аппозиция*

(приложение) к *cērās*
 227 **tābuerant:** *plusquamperf.*, т. к. действие *tābuerant* предшествует *quatit*
 228 **remigiōque carēns:** *abl. inopiae* ([C§470](#)) при *carens* (*part. coniunctum* в значении *обст. причины*)
remigiō: морская метафора; вместо *ālīs* (*āla, ae f.:* крыло)
 229 **ōraque:** = *et ōra, ōra nom. pl. n* в значении *уста* (*поэтич. мн. ч.*, которое на русский язык передается в *ед. ч.*)
clāmantia: *part. praes. act.* *clāmō, āvī, ātum, āre*
ōraque... aquā: порядок слов: *et ōra, clāmantia nōmen patrium, excipiuntur caeruleā aquā*
 230 **excipiuntur aquā:** *поглощаются водой*
nōmen trāxit: *получила имя*

<i>At pater infēlix, nec iam pater, «Īcare» dīxit,</i>	231
<i>«Īcare» dīxit «ubi es? Quā tē regiōne requīram?»</i>	232
<i>«Īcare» dīcēbat. pennās aspēxit in undīs</i>	233
<i>dēvōvitque suās artēs corpusque sepulchrō</i>	234
<i>condidit, et tellūs ā nōmine dicta sepultī.</i>	235

aspiciō, spēxī, spectum, ere: смотреть, взирать
condō, didī, dītum, dere: строить, основывать
dēvoveō, vōvī, vōtum, vōvere: клясться, посвящать, (поэт.) проклинать
infēlix, icis: несчастливый, неблагоприятный, неудачный
regiō, ōnis f.: край, регион, направление

requirō, quisivi, quisitum, ere: требовать, искать, просить
sepeliō, pelivi (petii), pultum, īre: хоронить, уничтожать
sepulcrum, ī n.: могила
tellūs, ūris f.: земля, почва

232 **(in) quā regiōne:** (в) каком краю; quā — вопр. мест., abl. loci (C§499);
requīram: coniunct. praes. act. 1 sg. (coniunctivus dubitativus: недоумение, колебание, размышление C§697–698)
233 **dīcēbat:** imperf. ind. act. 3 sg.; имперфект говорит о повторяющемся действии в прошлом (вновь и вновь свал...);
aspēxit: perf. ind. act. 3 sg.: увидев перья, Дедал перестал звать сына

234 **que... que.. .et...:** три союза соединяют четыре глагола (aspēxit, dēvōvitque, corpusque ... condidit, et ... dicta);
234 **(in) sepulchrō:** где? abl. loci (C§499)
235 **ā nōmine:** по имени
dicta (est): названа, perf. ind. pass. 3 sg.; остров, на котором был похоронен Икар, до сих пор называется Икарией и располагается у Икарийского моря в Малой Азии.
sepultī: part. perf. pass. sepeliō, gen. sg. m.; субстантивированное причастие